

Fecal Incontinence Quality of Life Scale (FIQLS) – Norwegian version

Spørsmål 1: Generelt, vil du si at din helse er:

- 1 Utmerket
- 2 Veldig god
- 3 God
- 4 Nokså god
- 5 Dårlig

Spørsmål 2: For hvert av punktene nedenfor, vennligst angi hvor ofte du bekymrer deg for temaet på grunn av uhell med lekkasje fra endetarmen. (Hvis det er en bekymring på grunn av andre årsaker, sett kryss i boksen Ikke relevant.)

| Spørsmål 2: På grunn av uhell med lekkasje fra endetarmen | Stort sett alltid | En del | Av og til | Aldri | Ikke relevant |
|---|-------------------|--------|-----------|-------|--------------------------|
| a. Jeg er redd for å gå ut | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| b. Jeg unngår å besøke venner | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| c. Jeg unngår å overnatte hjemmefra | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| d. Det er vanskelig for meg å gå ut og gjøre ting som å gå på kino eller gå i kirken | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| e. Jeg spiser mindre før jeg går ut | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| f. Når jeg er hjemmefra, prøver jeg å holde meg i nærheten av et toalett så mye som mulig | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| g. Det er viktig at jeg planlegger timeplanen min (daglige aktiviteter) rundt avføringsmønsteret mitt | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| h. Jeg unngår å reise | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| i. Jeg bekymrer meg for å ikke nå frem til toalettet i tide | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| j. Jeg føler at jeg ikke har noen kontroll over avføringen min | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| k. Jeg kan ikke holde meg lenge nok til at jeg rekker frem til toalettet i tide | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| l. Jeg lekker avføring uten at jeg merker det | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| m. Jeg prøver å unngå lekkasjeepisoder ved å oppholde meg nært et toalett | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |

Spørsmål 3: På grunn av uhell med lekkasje fra endetarmen, vennligst kryss av for i hvilken grad du er ENIG eller UENIG med hvert enkelt av spørsmålene under. (Hvis det er en bekymring på grunn av andre årsaker, sett kryss i boksen Ikke relevant.)

| Spørsmål 3. På grunn av uhell med lekkasje fra endetarmen | Enig | Litt enig | Litt uenig | Uenig | Ikke relevant |
|--|------|-----------|------------|-------|--------------------------|
| a. Jeg skammer meg | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| b. Jeg kan ikke gjøre mange av de tingene jeg har lyst til å gjøre | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| c. Jeg bekymrer meg for lekkasjeepisoder | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| d. Jeg føler meg deprimert | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| e. Jeg bekymrer meg for at andre skal kjenne avføringslukkt fra meg | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| f. Jeg føler meg ikke som en frisk person | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| g. Jeg har mindre glede av livet | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| h. Jeg har sjeldnere sex enn det jeg har lyst til å ha | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| i. Jeg føler meg annerledes enn andre mennesker | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| j. Muligheten for lekkasje fra endetarmen er alltid i tankene mine | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| k. Jeg er redd for å ha sex | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| l. Jeg unngår å reise med fly eller tog | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| m. Jeg unngår å gå ut og spise på restaurant | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |
| n. Hver gang jeg er på et nytt sted, sørger jeg alltid for å finne ut hvor toalettene er | 1 | 2 | 3 | 4 | <input type="checkbox"/> |

Spørsmål 4: Har du i løpet av den siste måneden følt deg så nedfor eller hatt så mange problemer at du har tenkt at ingenting har noen hensikt lenger?

- 1 Ja, svært mye – så mye at jeg nesten har gitt opp
- 2 Ja, veldig
- 3 Ganske mye
- 4 Av og til – nok til at det bekymrer meg
- 5 Litt
- 6 Ikke i det hele tatt

Skalaene går fra 1 til 4, med 1 som indikasjon på lavest livskvalitet. Verdien på hver skala er gjennomsnittsverdien av alle spørsmålene i hver skal (summer sammen alle svar og del på antall spørsmål). ”Ikke relevant” og ikke besvarte spørsmål kodes som ”missing value” og teller ikke med i beregningen av gjennomsnitt.

Skala 1: Livsstil, ti spørsmål: 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2g, 2h, 3b, 3l, 3m

Skala 2: Mestring/oppførsel, ni spørsmål: 2f, 2i, 2j, 2k, 2m, 3c, 3h, 3j, 3n

Skala 3: Depresjon/selvbilde, syv spørsmål: 1, 3d, 3f, 3g, 3i, 3k, 4(spørsmål 1 er revers kodet)

Skala 4: Skam, tre spørsmål: 2l, 3a, 3e

Referanser:

- Rockwood TH, Church JM, Fleshman JW et al. Fecal Incontinence Quality of Life Scale: quality of life instrument for patients with fecal incontinence. *Dis Colon Rectum* 2000; 43:9-16.
- Dehli T, Martinussen M, Mevik M, Stordahl A, Sahlin Y, Lindsetmo RO, Vonen B. Translation and validation of the Norwegian version of the fecal incontinence quality-of-life scale. *Scandinavian Journal of Surgery* 2011; 100; 190–195